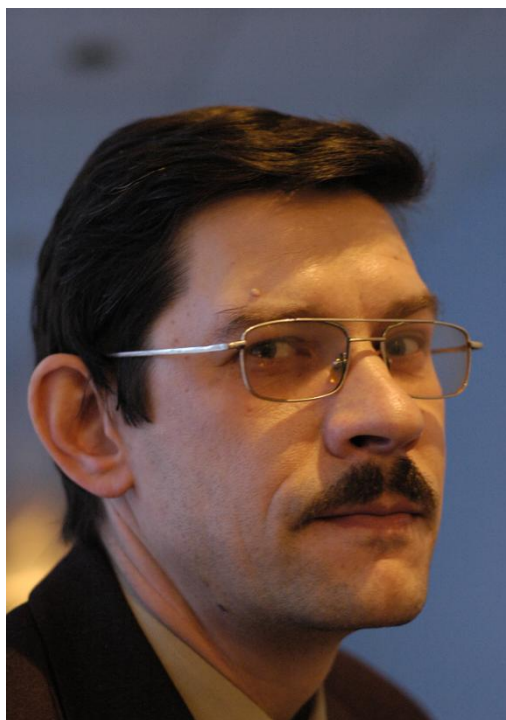




Сдобников Вадим Витальевич

член Правления СПР - Председатель Правления



Дата и год рождения – 21.10. 1962 г.

Место рождения – г. Горький

Образование – Горьковский государственный педагогический институт иностранных языков им. Н. А. Добролюбова (ныне – Нижегородский государственный лингвистический университет), переводческий факультет (1980 – 1985). Квалификация – переводчик-референт, преподаватель английского и испанского языков.

Рабочие языки: английский, испанский

Ученая степень и ученое звание: доктор филологических наук (2016 г.), доцент (по кафедре теории и практики английского языка и перевода).

Профессиональная переводческая деятельность: гид-переводчик (1991 – 1996 гг.), устный переводчик (последовательный и синхронный перевод английского языка) на международных мероприятиях (1992 – 2010 гг.),

письменный перевод технических, экономических, юридических, искусствоведческих материалов, материалов по общественным наукам (1985 – по настоящее время).

Преподавательская деятельность: преподавание практических курсов перевода и теоретических дисциплин на переводческом факультете НГЛУ им. Н.А. Добролюбова; заместитель декана переводческого факультета (1992 – 2000 гг.), декан переводческого факультета (2000 – 2006 гг.), заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода (2017 – по н.в.).

Преподаваемые дисциплины: устный перевод, технический перевод, коммерческий перевод, экономический перевод, юридический перевод, теория перевода, этика перевода, использование поисковых систем Интернет в переводе, стилистика английского языка на переводческом факультете НГЛУ им. Н.А. Добролюбова.

Основные публикации:

1. Учебник коммерческого перевода. Английский язык. - М.: Восток-Запад, 2005 (в соавторстве с С.А.Семко, С.Н.Чекуновой).
2. Теория перевода: Учебник. - М.: Восток-Запад, 2006 (в соавторстве с О.В.Петровой).
3. 30 уроков устного перевода: Учебник. - Н.Новгород: НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2010 (в соавторстве с К.Е.Калининым).
4. Winter Sports. Учебник для переводчиков (английский язык). – М.: Р.Валент, 2013. (в соавторстве с А.А.Галкиным, Н.М.Лебедевой, Е.А.Мошонкиной).
5. Практикум по стилистике английского языка. - М.: Восток-Запад, 2005 (в соавторстве с М.П.Ивашкиным, А.В.Селяевым).
6. Начальный курс коммерческого перевода. - М.: Восток-Запад, 2005 (в соавторстве с А.В.Селяевым, С.Н.Чекуновой).
7. Использование Интернета в переводе: учебное пособие. – М.: Р.Валент, 2016 (в соавторстве с М.А. Куниловской, С.В. Милушкиным).
8. Методические основы подготовки переводчиков: обобщение опыта: коллективная монография / Под общ. ред. В.В. Сдобникова. – Н.Новгород: НГЛУ, 2017. – 238 с. (Разделы: Предисловие. – с.5-8; Перевод как профессиональная деятельность. – с.9-18; Структура и содержание подготовки переводчиков. – с.18-21; Курс коммерческого перевода. – с. 44-53; Некоторые задачи и приемы обучения синхронному переводу на начальном этапе. – с. 141-153).

(Всего около 200 публикаций).

Проведение курсов повышения квалификации преподавателей перевода и мастер-классов в Нижнем Новгороде, Москве, Владимире, Вологде, Липецке, Владивостоке, Тамбове, Воронеже, Йошкар-Оле, Саранске, Чебоксарах и других городах России, а также в Минске. Постоянный член организационного комитета международных научных конференций «Проблемы теории, практики и дидактики перевода» (НГЛУ им. Н.А. Добролюбова), «Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние» (Вологодский государственный университет); член организационных комитетов Общероссийского методического совещания «Структура и содержание подготовки переводчиков», Летних и Зимних школ перевода СПР

Член редакционных советов журналов «Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова», «Мосты. Журнал переводчиков», «Научный диалог» (г. Екатеринбург).

Членство в профессиональных переводческих сообществах:

- Союз переводчиков России (с 2008 г., член Правления СПР с 2013 г., председатель Правления СПР с 2016 г.);
- Ассоциация преподавателей перевода (с 2017 г.).